

**Ungarn-Budapest: Bauarbeiten**  
**OJ S 178/2017 16/09/2017**  
**Bekanntmachung einer Änderung**  
**Bauleistung**

**Rechtsgrundlage:**  
Richtlinie 2014/24/EU

## **Abschnitt I: Öffentlicher Auftraggeber/Auftraggeber**

---

### **I.1. Name und Adressen**

Offizielle Bezeichnung: Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zártkörűen működő Részvénytársaság  
Nationale Identifikationsnummer: AK15777  
Postanschrift: Pozsonyi út 56.  
Ort: Budapest  
NUTS-Code: HU110 Budapest  
Postleitzahl: 1133  
Land: Ungarn  
Kontaktstelle(n): Kovácsné dr. Antal Éva  
E-Mail: [kozbeszerzes@mnv.hu](mailto:kozbeszerzes@mnv.hu)  
Telefon: +36 12374400  
Fax: +36 12374100  
**Internet-Adresse(n):**  
Hauptadresse: <http://www.mnv.hu>  
Adresse des Beschafferprofils: <http://www.mnv.hu>

## **Abschnitt II: Gegenstand**

---

### **II.1. Umfang der Beschaffung**

#### **II.1.1. Bezeichnung des Auftrags**

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés.

#### **II.1.2. CPV-Code Hauptteil**

45000000 Bauarbeiten

#### **II.1.3. Art des Auftrags**

Bauftrag

### **II.2. Beschreibung**

#### **II.2.1. Bezeichnung des Auftrags**

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés

#### **II.2.2. Weitere(r) CPV-Code(s)**

45110000 Abbruch von Gebäuden sowie allgemeine Abbruch- und Erdbewegungsarbeiten, 45221250 Tiefbauarbeiten, außer Tunneln, Schächten und Unterführungen, 45223200 Bauliche Anlagen, 45261400 Verschalungsarbeiten, 45262000 Spezialbauarbeiten, außer Dachbauten, 45262700 Umbau von Gebäuden, 45300000 Bauinstallationsarbeiten, 45310000

Installation von elektrischen Leitungen, 45343200 Installation von Feuerlöschanlagen, 45350000 Maschinentechnische Installationen, 45410000 Putzarbeiten, 45420000 Bautischlerei-Einbauarbeiten, 45430000 Bodenbelags- und Wandverkleidungsarbeiten, 45442100 Anstricharbeiten, 45212314 Bau von historischen Monumenten oder Gedächtnismalen, 71220000 Architektorentwurf, 71240000 Dienstleistungen von Architektur- und Ingenieurbüros sowie planungsbezogene Leistungen, 71320000 Planungsleistungen im Bauwesen

### **II.2.3. Erfüllungsort**

NUTS-Code: HU11 Budapest

Hauptort der Ausführung: 1087 Budapest, Kerepesi út 7. hrsz.: 38826.

### **II.2.4. Beschreibung der Beschaffung zum Zeitpunkt des Abschlusses des Vertrags**

A karakterkorlátozás okán nem lehetséges a közbeszerzés teljes körű ismertetése, azt a [2015/IS 197-355977](#) számú ajánlati felhívás II.2.1) pontja tartalmazza. A 2. sz. módosítás okán az alábbi feladatok elvégzésével egészül ki:

1. víztározó;
- 2A. kőbli és istálló módosítások;
- 2B. patamosó burkolat, élvédők;
3. kocsiszín szerelőakna;
4. vizsgáló burkolatai;
5. gyakorló pálya korlát;
6. tég felvonulási terület;
7. útépitési módosítások;
8. elkülönítő boxai;
9. elektromos munkák;
10. fűtő kutak munkái, engedélyezése;
11. kerti locsoló;
12. növénytelepítés;
13. üzemeltetői módosítások;
14. lovas technológiai eszközök;
15. siló munkái;
16. külső közmű;
17. azbesztmentesítés;
18. HFH;
19. új istálló építése;
20. Kőbli módosítások;
21. alapmegerősítések;
22. futószáras kör megerősítése;
23. elektromos módosítások;
24. egyéb módosítások.

### **II.2.7. Laufzeit des Vertrags, der Rahmenvereinbarung, des dynamischen Beschaffungssystems oder der Konzession**

Laufzeit in Monaten: 12

### **II.2.13. Angaben zu Mitteln der Europäischen Union**

Der Auftrag steht in Verbindung mit einem Vorhaben und/oder Programm, das aus Mitteln der EU finanziert wird: nein

## **Abschnitt IV: Verfahren**

## IV.2. Verwaltungsangaben

### IV.2.1. Bekanntmachung einer Auftragsvergabe in Bezug auf diesen Auftrag

Bekanntmachungsnummer im ABl.: [2016/S 059-099091](#)

## Abschnitt V: Auftragsvergabe/Konzessionsvergabe

---

**Auftrags-Nr.:** 1

**Los-Nr.:** 1

**Bezeichnung des Auftrags:**

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés

### V.2. Auftragsvergabe/Konzessionsvergabe

#### V.2.1. Tag des Abschlusses des Vertrags/der Entscheidung über die Konzessionsvergabe

08/03/2016

#### V.2.2. Angaben zu den Angeboten

Der Auftrag/Die Konzession wurde an einen Zusammenschluss aus Wirtschaftsteilnehmern vergeben: ja

#### V.2.3. Name und Anschrift des Auftragnehmers/Konzessionärs

Offizielle Bezeichnung: WEST HUNGARIA BAU Kft.

Postanschrift: Vendel Park, Huber u. 1.

Ort: Biatorbágy

NUTS-Code: HU12 Pest

Postleitzahl: 2051

Land: Ungarn

Der Auftragnehmer/Konzessionär ist ein KMU: ja

#### V.2.3. Name und Anschrift des Auftragnehmers/Konzessionärs

Offizielle Bezeichnung: FEJÉR B.Á.L. Zrt.

Postanschrift: Fő út 217.

Ort: Felcsút

NUTS-Code: HU211 Fejér

Postleitzahl: 8086

Land: Ungarn

Der Auftragnehmer/Konzessionär ist ein KMU: ja

#### V.2.4. Angaben zum Wert des Auftrags/Loses/der Konzession

Gesamtwert der Beschaffung: 2 547 029 178,00 HUF

## Abschnitt VI: Weitere Angaben

---

### VI.3. Zusätzliche Angaben

W-F Nemzeti Lovarda Konzorcium:

— székhelye: 2051 Biatorbágy, Vendel Park, Huber u. 1.,

— vezető adatai (név, székhely): West Hungaria Bau Kft. – közép vállalkozás, 2051

Biatorbágy, Vendel Park, Huber u. 1.,

— tagok adatai (név, székhelye): Fejér-B.Á.L. Zrt. – közép vállalkozás. 8086 Felcsút, Fő út 217.

#### **VI.4. Rechtsbehelfsverfahren/Nachprüfungsverfahren**

##### **VI.4.1. Zuständige Stelle für Rechtsbehelfs-/Nachprüfungsverfahren**

Offizielle Bezeichnung: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság

Postanschrift: Riadó utca 5.

Ort: Budapest

Postleitzahl: 1026

Land: Ungarn

E-Mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefon: +36 18828592

Fax: +36 18828593

##### **VI.4.2. Zuständige Stelle für Schlichtungsverfahren**

Offizielle Bezeichnung: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság

Postanschrift: Riadó utca 5.

Ort: Budapest

Postleitzahl: 1026

Land: Ungarn

E-Mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefon: +36 18828592

Fax: +36 18828593

##### **VI.4.3. Einlegung von Rechtsbehelfen**

Genauere Angaben zu den Fristen für die Einlegung von Rechtsbehelfen:

A Kbt. 148. § (3)-(4) bekezdésének megfelelően.

##### **VI.4.4. Stelle, die Auskünfte über die Einlegung von Rechtsbehelfen erteilt**

Offizielle Bezeichnung: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság

Postanschrift: Riadó utca 5.

Ort: Budapest

Postleitzahl: 1026

Land: Ungarn

E-Mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefon: +36 18828592

Fax: +36 18828593

#### **VI.5. Tag der Absendung dieser Bekanntmachung**

14/09/2017

### **Abschnitt VII: Änderungen des Vertrags/der Konzession**

---

#### **VII.1. Beschreibung der Beschaffung nach den Änderungen**

##### **VII.1.1. CPV-Code Hauptteil**

45000000 Bauarbeiten

##### **VII.1.2. Weitere(r) CPV-Code(s)**

45110000 Abbruch von Gebäuden sowie allgemeine Abbruch- und Erdbewegungsarbeiten, 45221250 Tiefbauarbeiten, außer Tunneln, Schächten und Unterführungen, 45223200 Bauliche Anlagen, 45261400 Verschalungsarbeiten, 45262000 Spezialbauarbeiten, außer Dachbauten, 45300000 Bauinstallationsarbeiten, 45310000 Installation von elektrischen Leitungen, 45343200 Installation von Feuerlöschanlagen, 45350000 Maschinentechnische

Installationen, 45410000 Putzarbeiten, 45420000 Bautischlerei-Einbauarbeiten, 45442100 Anstricharbeiten, 45212314 Bau von historischen Monumenten oder Gedächtnismalen, 71220000 Architektorentwurf, 71240000 Dienstleistungen von Architektur- und Ingenieurbüros sowie planungsbezogene Leistungen, 71320000 Planungsleistungen im Bauwesen, 45262700 Umbau von Gebäuden

### **VII.1.3. Erfüllungsort**

NUTS-Code: HU11 Budapest

Hauptort der Ausführung: 1087 Budapest, Kerepesi út 7. Hrsz:38826.

### **VII.1.4. Beschreibung der Beschaffung**

A karakterkorlátozás okán nem lehetséges a közbeszerzés teljes körű ismertetése, azt a [2015 /S 197-355977](#) számú ajánlati felhívás II.2.1) pontja tartalmazza. A 2. sz. módosítás okán az alábbi feladatok elvégzésével egészül ki:

1. víztározó;
- 2A. kőbli és istálló módosítások;
- 2B. patamosó burkolat, élvédők;
3. kocsiszín szerelőakna;
4. vizsgáló burkolatai;
5. gyakorlópálya korlát;
6. tég felvonulási terület;
7. útépitési módosítások;
8. elkülönítő boxai;
9. elektromos munkák;
10. fűt kutak munkái, engedélyezése;
11. kerti locsoló;
12. növénytelepítés;
13. üzemeltetői módosítások;
14. lovas technológiai eszközök;
15. siló munkái;
16. külső közmű;
17. azbesztmentesítés;
18. HFH;
19. új istálló építése;
20. Kőbli módosítások;
21. alapmegerősítések;
22. futószáras kör megerősítése;
23. elektromos módosítások;
24. egyéb módosítások.

### **VII.1.5. Laufzeit des Vertrags, der Rahmenvereinbarung, des dynamischen Beschaffungssystems oder der Konzession**

Beginn: 08/03/2016 Ende: 31/10/2017

### **VII.1.6. Angaben zum Wert des Auftrags/Loses/der Konzession**

Gesamtwert des Auftrags/des Loses/der Konzession: 2 868 225 996,00 HUF

### **VII.1.7. Name und Anschrift des Auftragnehmers/Konzessionärs**

Offizielle Bezeichnung: WEST HUNGÁRIA BAU Kft.

Postanschrift: Vendel Park, Huber u. 1.

Ort: Biatorbágy

NUTS-Code: HU12 Pest

Postleitzahl: 2051

Land: Ungarn

Der Auftragnehmer/Konzessionär ist ein KMU: ja

### VII.1.7. Name und Anschrift des Auftragnehmers/Konzessionärs

Offizielle Bezeichnung: FEJÉR B.Á.L. Zrt.

Postanschrift: Fő út 217.

Ort: Felcsút

NUTS-Code: HU211 Fejér

Postleitzahl: 8086

Land: Ungarn

Der Auftragnehmer/Konzessionär ist ein KMU: ja

## VII.2. Angaben zu den Änderungen

### VII.2.1. Beschreibung der Änderungen

Art und Umfang der Änderungen (mit Angabe möglicher früherer Vertragsänderungen):

Az alapszerződésük 3.1. pontjának 1. bekezdését az alábbiak szerint módosítják:

„Vállalkozót a teljesítésért 2 868 225 996 HUF (nettó), azaz Kettőmilliárd-nyolcszázhatvannyolcmillió-kettőszázhuszonöttezer-kilencszázkilencvenhat forint (nettó) összegű (tartalékkeret nélküli) vállalkozói díj (a továbbiakban. Vállalkozói díj) illeti meg, mely nem tartalmazza az opciós munkák ellenértékét. Felek rögzítik, hogy a fenti díj átalánydíj. Felek rögzítik, hogy a tervezési tevékenységre jutó vállalkozói díj mértéke: 100 000 000 HUF (nettó), azaz egymásmillió forint (nettó), míg a kivitelezésre jutó vállalkozói díj 2. 768 225 996 HUF (nettó), azaz Kettőmilliárd-hétszázhatvannyolcmillió-kettőszázhuszonöttezer-kilencszázkilencvenhat forint (nettó) összegű. Az ÁFA elszámolása a mindekor hatályos ÁFA törvény szerint kerül felszámításra.”

Felek rögzítik, hogy az ellenérték kifizetésére – figyelemmel a jogszabályváltozásra – a 322/2015. (X.30.) Korm. rendelet 32/A.§-át kell alkalmazni.

Felek megállapodnak abban, hogy az alapszerződés és mellékletei jelen szerződéssel nem módosított rendelkezései változatlan tartalommal maradnak hatályban azzal, hogy azokat jelen szerződésmódosításra tekintettel kell értelmezni és alkalmazni.

Felek rögzítik, hogy jelen szerződésmódosítás – minden témakörben – megfelel a 2015. évi CXLI. törvény (Kbt.) 141. §-ban foglalt rendelkezéseknek az alábbiak okán.

a. a tartalékkeret felhasználása a vonatkozó jogszabályi rendelkezés okán nem igényli a szerződés formális módosítását,

b. a vállalkozói díj módosítás megfelel a Kbt. 141. § (2) bekezdésében foglaltaknak, ugyanis annak mértéke nem éri el:

i. az uniós értékhatárt elérő értékű eredeti szerződés esetén az uniós értékhatárt,

ii. továbbá az eredeti szerződés értékének 15 %-át,

iii. valamint a módosítás nem változtatja meg a szerződés általános jellegét és illeszkedik az eredeti szerződés jellegéhez, figyelemmel arra, hogy egy meghatározott célú építmény tervezése és kivitelezése a cél és tárgyi ellenértéknövekedést eredményező munkák ezen cél eléréséhez és a rendeltetésszerű működéshez szükséges munkákat tartalmaznak kizárólagosan.

c. a műszaki tartalom-módosítás vonatkozásában megállapítható, hogy a tartalékkeret-felhasználáson túli műszaki tartalom-módosítás a b) pontban foglalt ellenérték módosítással közvetlenül összefügg, így megfelel a Kbt. 141. § (3) bek-nek.

### VII.2.2. Gründe für die Änderung

Notwendigkeit zusätzlicher Bauarbeiten, Dienstleistungen oder Lieferungen durch den

ursprünglichen Auftragnehmer/Konzessionär (Artikel 43 Absatz 1 Buchstabe b der Richtlinie 2014/23/EU, Artikel 72 Absatz 1 Buchstabe b der Richtlinie 2014/24/EU, Artikel 89 Absatz 1 Buchstabe b der Richtlinie 2014/25/EU) Beschreibung der wirtschaftlichen oder technischen Gründe und der Unannehmlichkeiten oder beträchtlichen Zusatzkosten, durch die ein Auftragnehmerwechsel verhindert wird:

A felek rögzítik, hogy a kivitelezés közben felmerült okokból ismételt a szerződés módosítása vált szükségessé, melyet a Magyar Lovassport Szövetség 10.5.2017-én kelt levelében jelezett a Megrendelő felé.

Felek rögzítik, hogy a jelen szerződés 1. sz. mellékletében szereplő pótmunkák ellátása vált szükségessé, melyek elszámolására a Felek akként állapodnak meg, hogy a jelen szerződés 1. sz. melléklete szerinti pótmunkák összértéke 39 462 071 HUF (nettó), melyből tartalékkeret keret terhére 17 956 743 HUF (nettó), illetve továbbá pótmunka terhére 21 505 328 HUF (nettó) kerül teljesítésre.

### **VII.2.3. Preiserhöhung**

Aktualisierter Gesamtauftragswert vor den Änderungen (unter Berücksichtigung möglicher früherer Vertragsänderungen und Preisanpassungen sowie im Falle der Richtlinie 2014/23/EU der durchschnittlichen Inflation im betreffenden Mitgliedstaat)

Wert ohne MwSt.: 2 547 029 178,00 HUF

Gesamtauftragswert nach den Änderungen

Wert ohne MwSt.: 2 868 225 996,00 HUF